叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 思想源泉(the Thought-feeders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想源泉(The thought-feeders)

[ðə; ði] [θɔ:t] - ['fi:dəs]
THE THOUGHT - FEEDERS
这 想法 - 喂食器

思想喂养者

[baɪ][ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ['wɪntər'bɑ:θəm]
By R . R . WINTERBOTHAM
经过 拉 . 拉 . 温特博瑟姆

作者：RR WINTERBOTHAM

(['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪm] ['meɪkə(r)] " , " ['steɪtəs][kwəʊ] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Author of " The Time Maker " , " Status Quo " , etc .)
(作者 的 " 这 时间 制造商 " , " 地位 如此 " , ETC .)

（著有《时间制造者》、《现状》等作品）

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['paɪləts]
High in the stratosphere the two pilots
高的 在 这 平流层 这 二 飞行员

在高高的平流层中，两名飞行员

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]
encountered the living clouds and found out
遭遇 这 活的 云 和 成立 出去

遇到了会动的云，并发现了

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] — ['lɪtərəli] !
what it meant to eat your words — literally !
什么 它 意思是 到 吃 你的 字 — 字面上地 !

吞下自己说过的话——字面意义上的吞下!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fju:tʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
Future combined with Science Fiction October 1941 .
未来 合并 和 科学 小说 十月 - .

未来与科幻的结合 1941年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɛmpstər] - , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['spɪrɪt] ,
The inventor , Dr . Kempster Duerkes , was in his best spirits ,
这 发明者 , 博士 . 肯普斯特 - , 曾是 在 他的 最好的 烈酒 ,

发明家肯普斯特·杜尔克斯博士精神状态极佳。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

which	**made**	**him**	**nearly**	**as**	**sparkling**	**as**	**a**	**sphinx**	**.**
哪个	制成	他	几乎	作为	闪闪发光	作为	一个	狮身人面像	.

这使他几乎像斯芬克斯一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['eəpleɪn] , [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [skaʊt] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

His	**new**	**airplane**	**,**	**the**	**stratosphere**	**scout**	**,**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**ground**	**eight**	**miles**	**in**	**the**	**air**	**.**
他的	新的	飞机	,	这	平流层	侦察	,	有	升起	从	这	地面	八	英里	在	这	空气	.

他的新飞机"平流层侦察机"已经从地面升到了八英里高空。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !

"	**It**	**works**	**!**
"	它	作品	!

"有用!

" [hiː; hi] [biːmd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] .

"	**he**	**beamed**	**in**	**ecstasy**	**,**	**watching**	**the**	**altimeter**	**.**
"	他	光束	在	狂喜	,	观看	这	高度表	.

他看着高度计，脸上洋溢着欣喜若狂的笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [niːt] [dʒɒb] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , ['kæptɪn] ['luːɪs] [hɔːz] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

"	**It's**	**a**	**neat**	**job**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**pilot**	**,**	**Captain**	**Lewis**	**Hawes**	**,**	**condescendingly**	**.**
"	它是	一个	整洁的	工作	,	"	承认	这	飞行员	,	队长	刘易斯	霍斯	,	居高临下地	.

"这是一份很棒的工作，"飞行员刘易斯·霍斯上尉居高临下地承认道。

[ɪn'ventər] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɑːstli]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] .

Inventors	**were**	**nice**	**,**	**but**	**they**	**were**	**vastly**	**over**	**-**	**rated**	**.**
发明家	是	好的	,	但	他们	是	非常	超过	-	评级	.

发明家们固然不错，但他们被严重高估了。

[ðə; ði][men] [huː] [fluː] [ðə; ði] [pleɪnz] , [nɒt][ðə; ði][men] [huː] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

The	**men**	**who**	**flew**	**the**	**planes**	**,**	**not**	**the**	**men**	**who**	**built**	**them**	**,**
这	男人	WHO	飞翔	这	飞机	,	不是	这	男人	WHO	建造	他们	,

是驾驶飞机的人，而不是制造飞机的人。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

made	**all**	**the**	**discoveries**	**in**	**aviation**	**.**
制成	全部	这	发现	在	航空	.

他在航空领域做出了所有发现。

" [niːt] [dʒɒb] ?

"	**Neat**	**job**	**?**
"	整洁的	工作	?

干得漂亮?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndəsteɪtmənt] .

"	**Dr**	**.**	**Duerkes**	**frowned**	**at**	**the**	**understatement**	**.**
"	博士	.	-	皱眉	在	这	轻描淡写	.

杜尔克斯博士对这种轻描淡写的说法皱起了眉头。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] !

"	**My**	**boy**	**,**	**it's**	**perfection**	**!**
"	我的	男生	,	它是	完美	!

"我的孩子，这简直完美！"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɔːltləs] [æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !

The	**ship**	**is**	**faultless**	**as**	**the**	**logic**	**of**	**the**	**universe**	**!**
这	船	是	完美无瑕	作为	这	逻辑	的	这	宇宙	!

这艘船完美无瑕，如同宇宙的逻辑一般!

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [rɪ'gɑ:dɪd] ['paɪlətsˌ[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['mentəli] ['ʌndə(r)] - [eɪdʒd]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd]

"	Dr	.	Duerkes	regarded	pilots	as	being	mentally	under	-	aged	people	who	did
"	博士	.	-	认为	飞行员	作为	存在	精神上	在下面	-	老年人	人们	WHO	做过

[ðeə(r)][best][tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [nju:] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [æz; əz]

their	best	to	retard	aviation	by	regarding	all	new	inventions	and	refinements	as
他们的	最好的	到	减速	航空	经过	关于	全部	新的	发明	和	改进	作为

['krækpɒt] [aɪ'diəz] .

crackpot	ideas	.
疯子	想法	.

“杜尔克斯博士认为飞行员是心智未成熟的人，他们竭尽全力阻碍航空业的发展，把所有的新发明和改进都视为异想天开的想法。

[wɪð] [ðɪs] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] ['lɜ:kɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ði:z]

With	this	gulf	of	disrespect	lurking	between	them	it	was	strange	that	these
和	这	海湾	的	不尊重	潜伏	之间	他们	它	曾是	奇怪的	那	这些

[tu:] [men][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] .

two	men	should	have	become	companions	.
二	男人	应该	有	变得	同伴	.

他们之间存在着如此巨大的不尊重，这两个人竟然会成为伙伴，这实在令人匪夷所思。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] .

However	,	they	did	have	a	few	things	in	common	.
然而	,	他们	做过	有	一个	很少	事物	在	常见的	.

然而，他们确实有一些共同之处。

[ɔ:l'ðəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [kɔ:ld] ['kæptɪn] [hɔ:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Although	Dr	.	Duerkes	called	Captain	Hawes	a	boy	,
虽然	博士	.	-	称为	队长	霍斯	一个	男生	,

尽管杜尔克斯医生称霍斯上尉为男孩，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['æktʃuəl]['eɪdʒɪz] — [wɪð] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)]

there	was	scarcely	any	difference	in	actual	ages	—	with	exception	noted	for
那里	曾是	几乎	任何	不同之处	在	实际的	年龄	—	和	例外	著名的	为了

['dɑ:ktər; draɪv] . - - [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['ment(ə)l][eɪdʒ] .

Dr	.	Duerkes	'	idea	of	the	captain's	mental	age	.
博士	.	-	-	主意	的	这	船长的	精神的	年龄	.

实际年龄几乎没有差别——只有杜尔克斯博士对船长心理年龄的看法是个例外。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[bəuθ][men][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strætəsfɪə(r)]

both	men	had	a	high	regard	for	the	stratosphere	and	the	stratosphere
两个都	男人	有	一个	高的	看待	为了	这	平流层	和	这	平流层

[skaʊt] [fɔ:md] [ə; eɪ][bɒnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

scout	formed	a	bond	between	them	.
侦察	形成	一个	纽带	之间	他们	.

两人都对平流层抱有很高的敬意，平流层侦察员的身份使他们之间建立了一种联系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] , [bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]

It	was	a	strange	companionship	,	but	stranger	things	were	about	to
它	曾是	一个	奇怪的	友谊	,	但	陌生人	事物	是	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

这是一种奇特的友谊，但更奇特的事情即将发生。

" [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [riˈtɔːt] ,

"	If	I	tried	to	imitate	the	logic	of	the	universe	,	"	the	captain	retorted	,
"	如果	我	尝试	到	模拟	这	逻辑	的	这	宇宙	,	"	这	队长	反驳	,

“如果我试图模仿宇宙的逻辑，”船长反驳道，

" [aɪ'd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I'd	never	be	able	to	do	a	thing	.
"	ID	绝不	是	有能力的	到	做	一个	事物	.

“我什么都做不了。”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] ['lɒdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [mænz] .

The	only	real	logic	in	the	universe	is	man's	.
这	仅有的	真实的	逻辑	在	这	宇宙	是	男人的	.

宇宙中唯一真正的逻辑是人类的逻辑。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] ['iːkwəl] [tuː] . "

He	invented	the	sport	of	making	one	and	one	equal	two	.	"
他	发明	这	运动	的	制作	一	和	一	平等的	二	.	"

他发明了“一加一等于二”这项运动。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" ['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .

"	Dr	.	Duerkes	replied	stiffly	.
"	博士	.	-	回复	僵硬地	.

杜尔克斯博士生硬地回答道。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːdəli] [θɪŋ] .

"	The	universe	is	an	orderly	thing	.
"	这	宇宙	是	一个	秩序	事物	.

宇宙是一个井然有序的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [əu'bei] [fɪkst] [lɔːz] .

It	obeys	fixed	laws	.
它	服从	固定的	法律	.

它遵循既定的规律。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['veəriz] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .

It	never	varies	in	its	course	.
它	绝不	变化	在	它是	课程	.

它的运行轨迹从未改变。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] . "

The	universe	is	one	thing	we	can	depend	upon	.	"
这	宇宙	是	一	事物	我们	能	依赖	之上	.	"

宇宙是我们唯一可以依靠的事物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " ['kæptɪn] [hɔːz] [sed] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

"	If	you	ask	me	,	"	Captain	Hawes	said	,	sending	the	plane	up	another	thousand	feet	,
"	如果	你	问	我	,	"	队长	霍斯	说	,	发送	这	飞机	向上	其他	千	脚	,

“依我看，”霍斯机长说着，又将飞机爬升了一千英尺。

" ['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

"	anything	can	happen	.
"	任何事物	能	发生	.

任何事情都有可能发生。

" [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [sə'steɪnd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
" The heating equipment and the artificially sustained atmosphere of the plane's
" 这 加热 设备 和 这 人为地 持续 气氛 的 这 飞机的
['kæbɪn] [meɪd] [ðə; ði][men] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][krɑːft] [skɪmd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][kləʊz][tuː; tə]
cabin made the men quite comfortable as the craft skimmed along at close to
舱 制成 这 男人 相当 舒服的 作为 这 工艺 脱脂 沿着 在 关闭 到
- ,
45 ,
- ,

"飞机机舱内的供暖设备和人工维持的室温让机上人员感到非常舒适，飞机以接近45英里的时速滑行。"

- [fiːt] .
000 feet .
- 脚 .

000 英尺。

['dɑːktər; draɪv] . - [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [biːmd] .
Dr . Duerkes clasped his hands over his knees and beamed .
博士 . - 紧握 他的 双手 超过 他的 膝盖 和 光束 .

杜尔克斯博士双手抱膝，脸上露出灿烂的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv]
He was about to say something , but he never got the words out of
他 曾是 关于 到 说 某物 , 但 他 绝不 得到 这 字 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他正要开口说话，却始终没能把话说出口。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [ləːtʃ] .
For at that moment the plane lurched .
为了 在 那 片刻 这 飞机 踉跄了一下 .

就在那一刻，飞机猛地一晃。

" [ʌmp] ! " [grʌnt] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Ump ! " grunted Dr . Duerkes .
" 裁判 ! " 哼哼 博士 . - .

"笨蛋！"杜尔克斯博士咕哝道。

" [eə(r)] ['pɒkɪt] , " ['kæptɪn] [hɔːz] [ɪk'spleɪnd] .
" Air pocket , " Captain Hawes explained .
" 空气 口袋 , " 队长 霍斯 解释 .

"是气泡，"霍斯上尉解释道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][eə(r)] [p'ɒkɪts] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'tɔːt] .
" There are no air pockets here , " the doctor retorted .
" 那里 是 不 空气 口袋 这里 , " 这 医生 反驳 .

"这里没有气泡，"医生反驳道。

" [wɪr] [ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] — [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [wɛðɚləs] ['ætməsfɪə(r)] .
" We're in the stratosphere — the region of weatherless atmosphere .
" 是 在 这 平流层 — 这 地区 的 无风雨 气氛 .

"我们现在位于平流层——一个没有天气现象的大气层区域。"

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wɪndz; waɪndz] , [bʌt; bət][nəʊ][eə(r)] [p'ɒkɪts] . "
There might be winds , but no air pockets . "
那里 可能 是 风 , 但 不 空气 口袋 . "

可能会有风，但不会有气穴。

" [eə(r)] ['pɒkɪt] ['enihaʊ] !
" Air pocket anyhow !
" 空气 口袋 无论如何 !

"不管怎样，都是气泡！"

" ['kæptɪn] [hɔːz] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Captain Hawes insisted .**
" 队长 霍斯 坚持 .

“霍斯上尉坚持道。”

" [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] .
" **This ain't a textbook .**
" 这 不是 一个 教科书 .

“这不是教科书。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
This is the real thing .
这 是 这 真实的 事物 .

这是真的。

" [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [fləʊn] [æz; əz] ['meni] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **If Dr . Duerkes had flown as many ships as the captain ,**
" 如果 博士 . - 有 飞行 作为 许多 船舶 作为 这 队长 ,

“如果杜尔克斯博士驾驶过的飞船数量和船长一样多，

[id] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [bʌmp] [θruː] [æn; ən][eə(r)] ['pɒkɪt] .
he'd know how it felt to bump through an air pocket .
他会 知道 如何 它 毛毡 到 撞 通过 一个 空气 口袋 .

他应该知道穿过气穴是什么感觉。

['kæptɪn] [hɔːz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [eə(r)] [p'ɒkɪts] [ɪn][ðə; ði] [muːnz]
Captain Hawes would not be surprised if he found air pockets in the moon's
队长 霍斯 会 不是 是 惊讶 如果 他 成立 空气 口袋 在 这 月亮的
[ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['ætməsfɪə(r)] .
nonexistent atmosphere .
不存在 气氛 .

如果霍斯上尉在月球不存在的大气层中发现气穴，他也不会感到惊讶。

" [streɪndʒ] !
" **Strange !**
" 奇怪的 !

“奇怪的！

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [m'ɜːməd] .
" **the inventor murmured .**
" 这 发明者 低声说道 .

“发明家低声说道。”

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He gazed out of the window .
他 凝视 出去 的 这 窗户 .

他凝视着窗外。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] .
He saw something stranger still .
他 锯 某物 陌生人 仍然 .

他看到了更奇怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [klaʊd] , ['kʌləd] [griːn] .
It was a curiously shaped cloud , colored green .
它 曾是 一个 奇怪的是 形状 云 , 有色 绿色的 .

那是一朵形状奇特的绿色云。

" [ʌmf] !
" **Umph !**
" 嗯 !

“嗯！”

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [grʌnt] [ə'gen] .
" **Dr** . **Duerkes** **grunted** **again** .
" 博士 . - 哼哼 再次 .

杜尔克斯博士又哼了一声。

" [hu:d] [ɪk'spekt][ə; eɪ][klaʊd] [ðɪs] [haɪ] ?
" **Who'd** **expect** **a** **cloud** **this** **high** **?**
" 谁会 预计 一个 云 这 高的 ?

谁会想到会有这么高的云?

" ['kæptɪn] [hɔ:z] [lʊkt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [gɑ:spt] .
" **Captain** **Hawes** **looked** **away** **from** **the** **controls** **and** **gasped** **.**
" 队长 霍斯 看起来 离开 从 这 控制 和 倒吸一口气 .

"霍斯上尉将目光从控制台上移开，倒吸了一口气。"

[hi:; hi] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][æz; əz][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
He **strained** **against** **his** **safety** **belt** **as** **he** **put** **the** **ship** **through** **a** **series** **of**
他 紧张 反对 他的 安全 腰带 作为 他 放 这 船 通过 一个 系列 的
['ɪntrɪkət] [ˌdʒaiə'reiʃən] .
intricate **gyrations** **.**
错综复杂 旋转 .

他拉紧安全带，驾驶飞船进行了一系列复杂的旋转动作。

[ə; eɪ] [smu:ð] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [stri:m] [ɒv; əv] [kʌs] [wɜ:dz] [brəʊk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
A **smooth** **,** **well** **-** **modulated** **stream** **of** **cuss** **words** **broke** **from** **his** **lips** **.**
一个 光滑的 , 出色地 - 调制 溪流 的 坏话 字 打破 从 他的 嘴唇 .

他嘴里吐出一连串流畅、抑扬顿挫的脏话。

" [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['pegəsəs] !
" **By** **the** **wings** **of** **Pegasus** **!**
" 经过 这 翅膀 的 飞马座 !

"以飞马之翼的名义！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" **the** **captain** **cried** **.**
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [ðæt] ['wʌznt] [æn; ən][eə(r)] ['pɒkɪt] !
" **That** **wasn't** **an** **air** **pocket** **!**
" 那 不是 一个 空气 口袋 !

"那不是气泡！"

[sʌm; səm]['ɪdiət][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gʌnə(r)] [ɪz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] !
Some **idiot** **A** **.** **A** **.** **gunner** **is** **shooting** **at** **us** **!**
一些 笨蛋 一个 . 一个 . 炮手 是 射击 在 我们 !

某个愚蠢的防空炮手正在向我们射击!

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][spəʊk][ə; eɪ]['sekənd] [gri:n] [klaʊd] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Even** **as** **he** **spoke** **a** **second** **green** **cloud** **appeared** **beside** **the** **first** **and** **the**
" 甚至 作为 他 辐 一个 第二 绿色的 云 出现 旁 这 第一的 和 这
[ʃɪp] [lə:tʃ] [ə'gen] ,
ship **lurched** **again** **,**
船 踉跄了一下 再次 ,

"就在他说话的时候，第二团绿色的云朵出现在第一团云朵旁边，船身再次晃动了一下。"

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][feɪnt] [pɒp] , [laɪk][ə; eɪ]['dɪstənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['flaɪə(r)] - [ɪəz] .
even **as** **a** **faint** **pop** **,** **like** **a** **distant** **explosion** **,** **came** **to** **the** **fliers** **'** **ears** **.**
甚至 作为 一个 头晕的 流行音乐 , 喜欢 一个 遥远 爆炸 , 来了 到 这 传单 - 耳朵 .

就在这时，飞行员们听到一声微弱的爆裂声，像是远处爆炸的声音。

['kæptɪn] [hɔ:z] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kru:] .

Captain	**Hawes**	**switched**	**on**	**the**	**radio**	**and**	**called**	**to**	**the**	**ground**	**crew**	**.**
队长	霍斯	切换	在	这	收音机	和	称为	到	这	地面	全体人员	.

霍斯上尉打开无线电，呼叫地勤人员。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	**Is**	**there**	**a**	**war**	**down**	**there**	**?**
"	是	那里	一个	战争	向下	那里	?

"那里发生战争了吗？"

" [ðə; ði]['paɪlət] [ɑ:skt] .

"	**the**	**pilot**	**asked**	**.**
"	这	飞行员	问	.

飞行员问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] , [tel] [ðæt] [gʌn] [kru:] [tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ] .

"	**If**	**there**	**ain't**	**,**	**tell**	**that**	**gun**	**crew**	**to**	**cease**	**firing**	**.**
"	如果	那里	不是	,	告诉	那	枪	全体人员	到	停止	射击	.

如果没有，就命令炮组停止射击。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [tel] - [ɪm] [tu:; tə][stɒp] ['enihaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [eɪnt] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] ! "

If	**there**	**is**	**,**	**tell**	**'**	**em**	**to**	**stop**	**anyhow**	**,**	**because**	**we**	**ain't**	**an**	**enemy**	**ship**	**!**	**"**
如果	那里	是	,	告诉	-	呃	到	停止	无论如何	,	因为	我们	不是	一个	敌人	船	!	"

如果真有这种情况，就让他们停下来，因为我们不是敌舰！

" [nəʊ] [wʌnz] ['faɪərɪŋ] , [sɜ:(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɑ:pəˌreɪtərz] [vɔɪs] .

"	**No**	**one's**	**firing**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**came**	**the**	**radio**	**operator's**	**voice**	**.**
"	不	一个人的	射击	,	先生	!	"	来了	这	收音机	操作员的	嗓音	.

"长官，没人开火！"无线电操作员的声音传来。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	**There**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	一些	错误	.	"

"肯定哪里出错了。"

" [mis'teik] — [hel] !

"	**Mistake**	**—**	**hell**	**!**
"	错误	—	地狱	!

"错误——见鬼！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔ:d] .

"	**the**	**captain**	**roared**	**.**
"	这	队长	咆哮	.

船长咆哮道。

" [ai] [nəʊ] ['ænti] - ['eəkrɑ:ft] [bə:sts] [wen] [ai] [si:] [ðem; ðəm] !

"	**I**	**know**	**anti**	**-**	**aircraft**	**bursts**	**when**	**I**	**see**	**them**	**!**
"	我	知道	反对	-	飞机	爆发	什么时候	我	看	他们	!

"我一眼就能认出防空炮火爆炸！"

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kæptɪn] [hɔ:z]

"	**Dr**	**.**	**Duerkes**	**made**	**a**	**mental**	**note**	**that**	**a**	**minute**	**before**	**Captain**	**Hawes**
"	博士	.	-	制成	一个	精神的	笔记	那	一个	分钟	前	队长	霍斯

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][eə(r)] [p'ɒkɪts] .

had	**called**	**them**	**air**	**pockets**	**.**
有	称为	他们	空气	口袋	.

"杜尔克斯博士暗自记下，就在一分钟前，霍斯上尉称它们为气泡。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [ə'gen] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [baʊnst] ['ʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [bɔ:l] .

The	**ship**	**lurched**	**again**	**,**	**then**	**it**	**bounced**	**upward**	**like**	**a**	**rubber**	**ball**	**.**
这	船	踉跄了一下	再次	,	然后	它	弹跳	向上	喜欢	一个	橡皮	球	.

船身再次晃动了一下，然后像橡胶球一样向上弹起。

[ðə; ði] [həʊl] [krɑːft] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [klaʊd] .

The	whole	craft	seemed	to	be	enveloped	in	a	greenish	cloud	.
这	所有的	工艺	似乎	到	是	被包裹	在	一个	绿绿色	云	.

整个飞行器似乎都被一层绿色的云雾笼罩着。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪəbl]['əʊdə(r)] [ə'seil] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['nɒstrəlz] .

A	familiar	,	yet	unidentifiable	odor	assailed	the	captain's	nostrils	.
一个	熟悉的	,	然而	无法识别	气味	遭受攻击	这	船长的	鼻孔	.

一股熟悉却又无法辨认的气味扑面而来，刺激着船长的鼻孔。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd][daɪd] .

The	motor	coughed	and	died	.
这	发动机	咳嗽	和	死亡	.

发动机发出咔哒一声，然后停止了运转。

" [ʌn'luːsn] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [belt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] .

"	Unloosen	your	safety	belt	,	"	the	captain	ordered	.
"	松开	你的	安全	腰带	,	"	这	队长	订购	.

"解开安全带，"船长命令道。

" [get] ['redi] [tuː; tə][beɪl] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɛrz] [θɪk] [ɪ'nʌf]

"	Get	ready	to	bail	out	as	soon	as	we	get	down	where	the	air's	thick	enough
"	得到	准备好	到	保释	出去	作为	很快	作为	我们	得到	向下	在哪里	这	空气	厚的	足够的

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

"一旦我们降落到空气足够浓稠可以呼吸的地方，就做好跳伞的准备。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð]

"	The	captain	tried	to	start	the	motor	again	,	but	something	was	wrong	with
"	这	队长	尝试	到	开始	这	发动机	再次	,	但	某物	曾是	错误的	和

[ðə; ði]['suːpətʃɑːdʒə(r); 'sjuːpətʃɑːdʒə(r)] .

the	supercharger	.
这	增压器	.

"船长试图再次启动发动机，但增压器出了问题。"

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Must	have	been	hit	,	"	he	said	.
"	必须	有	到过	打	,	"	他	说	.

"肯定是被击中了，"他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [aʊt]

There	was	a	tinkle	of	glass	and	the	air	seemed	to	be	sucked	out
那里	曾是	一个	小便	的	玻璃	和	这	空气	似乎	到	是	真烂	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

玻璃发出叮当声，舱内的空气似乎被抽走了。

['kæptɪn] [hɔːz] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

Captain	Hawes	turned	to	see	the	cabin	window	falling	out	,
队长	霍斯	转向	到	看	这	舱	窗户	坠落	出去	,

霍斯船长转过身，看到船舱的窗户掉了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] .

but	it	wasn't	that	that	made	him	turn	pale	.
但	它	不是	那	那	制成	他	转动	苍白	.

但让他脸色苍白的并不是这件事。

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [klaʊd][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

Through	the	broken	opening	a	greenish	cloud	was	creeping	into	the	plane	.
通过	这	破碎的	开幕	一个	绿绿色	云	曾是	爬行	进入	这	飞机	.

透过破损的开口，一团绿色的云雾正缓缓渗入飞机。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [men] .

A	long	arm	of	vapor	was	extending	itself	toward	the	two	men	.
一个	长的	手臂	的	汽	曾是	扩展	本身	朝向	这	二	男人	.

一道长长的蒸汽柱向两人延伸开来。

['dɑːktər; draɪv] . - [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] , ['stɪki] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪpərəs]

Dr	.	Duerkes	screamed	as	the	cold	,	sticky	moisture	of	the	vaporous
博士	.	-	尖叫	作为	这	寒冷的	,	黏	水分	的	这	蒸汽

[klaʊd] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

cloud	closed	about	him	.
云	关闭	关于	他	.

杜尔克斯博士发出了一声尖叫，冰冷粘稠的蒸汽云将他包围了。

[hɔːz] [felt] [hɪm'self] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['helpləsli] [æz; əz][hiː; hi]

Hawes	felt	himself	jerked	out	of	his	seat	and	he	struggled	helplessly	as	he
霍斯	毛毡	他自己	猛地一抖	出去	的	他的	座位	和	他	挣扎	无助地	作为	他

[wɒz; wəz] [drægd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

was	dragged	through	the	window	of	the	plane	.
曾是	拖拽	通过	这	窗户	的	这	飞机	.

霍斯感到自己被猛地从座位上拽了起来，他无助地挣扎着，被拖出了飞机的窗户。

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɒmə(r)] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli][tuː; tə] [ɜːθ] .

Below	,	he	saw	the	bomber	spinning	crazily	to	earth	.
以下	,	他	锯	这	轰炸机	旋转	疯狂地	到	地球	.

他看到下方的轰炸机疯狂地旋转着坠向地面。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][mæn] [fel] .

But	neither	man	fell	.
但	两者都不	男人	跌倒	.

但两人都没有倒下。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)] , [held][fɑːst][baɪ][ðə; ði] ['bɪləʊɪŋ] , [griːn] [klaʊd] .

Instead	,	they	remained	suspended	in	air	,	held	fast	by	the	billowing	,	green	cloud	.
反而	,	他们	剩余	暂停	在	空气	,	握住	快速地	经过	这	翻滚	,	绿色的	云	.

相反，它们悬浮在空中，被翻滚的绿色云雾牢牢地束缚着。

[æn; ən] [ɒd] , [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)] [hɔːz] .

An	odd	,	cold	feeling	swept	over	Hawes	.
一个	奇怪的	,	寒冷的	感觉	扫荡	超过	霍斯	.

一股奇怪的寒意袭来，笼罩了霍斯。

['ɒksɪdʒən][wɒz; wəz] [sʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Oxygen	was	sucked	from	his	lungs	.
氧	曾是	真烂	从	他的	肺	.

他的肺里氧气被抽走了。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

He	gasped	for	breath	,	wondering	if	this	was	the	end	of	everything	.
他	倒吸一口气	为了	气息	,	好奇	如果	这	曾是	这	结尾	的	一切	.

他大口喘着气，心想这难道就是一切的终结吗?

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	light	of	day	faded	from	his	eyes	he	felt	convinced	that	it
作为	这	光	的	天	褪色	从	他的	眼睛	他	毛毡	确信	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

当日光从他眼前消逝时，他确信事情一定是这样。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm] .

A	world	of	silence	closed	in	about	him	.
一个	世界	的	沉默	关闭	在	关于	他	.

他周围一片寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði]['paɪləts][veɪns] ,

As	the	chill	of	the	stratosphere	seemed	to	freeze	the	pilot's	veins	,
作为	这	寒意	的	这	平流层	似乎	到	冻结	这	飞行员的	静脉	,

平流层的寒冷仿佛冻结了飞行员的血管，

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['əʊdə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

he	recognized	the	familiar	odor	he	had	smelled	on	the	plane	.
他	认可	这	熟悉的	气味	他	有	闻起来	在	这	飞机	.

他认出了飞机上闻到的那种熟悉的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊzəʊn] , ['ɒksɪdʒən][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,

It	was	ozone	,	oxygen	exposed	to	the	influence	of	electrical	discharge	,
它	曾是	臭氧	,	氧	裸露	到	这	影响	的	电气	释放	,

那是臭氧，是暴露在放电作用下的氧气。

[æn; ən] [ə'lɒtrəpi] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [nəʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .

an	allotropy	of	oxygen	known	to	exist	in	the	stratosphere	.
一个	同素异形体	的	氧	已知	到	存在	在	这	平流层	.

已知存在于平流层中的氧同素异形体。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [hɔ:z] - ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm]

For	a	time	,	all	that	remained	of	Captain	Hawes	'	consciousness	was	a	dim
为了	一个	时间	,	全部	那	剩余	的	队长	霍斯	-	意识	曾是	一个	暗淡

[sens] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .

sense	of	awareness	.
感觉	的	意识	.

有一段时间，霍斯上尉的意识只剩下模糊的知觉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['taɪni] [spɑ:k] ['sʌmθɪŋ] [gru:] .

From	this	tiny	spark	something	grew	.
从	这	微小的	火花	某物	生长	.

从这微小的火花中，孕育出了新的事物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'lɑ:dʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [swept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['mɑ:stəd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bi:ɪŋ] .

It	enlarged	until	it	swept	over	and	mastered	his	entire	being	.
它	放大	直到	它	扫荡	超过	和	精通	他的	全部的	存在	.

它不断扩大，直到席卷并控制了他的整个身心。

['sʌd(ə)nli] ['kæptɪn] [hɔ:z] [sɔ:] , [bʌt; bət][nɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Suddenly	Captain	Hawes	saw	,	but	not	through	his	eyes	.
突然	队长	霍斯	锯	,	但	不是	通过	他的	眼睛	.

突然，霍斯上尉看到了，但不是通过他的眼睛。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['dʒent(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	heard	gentle	whisperings	about	him	,	but	not	through	his	ears	.
他	听到	温和的	耳语	关于	他	,	但	不是	通过	他的	耳朵	.

他听到有人在轻声细语地谈论他，但那不是从他耳朵里传出来的。

[ðə; ði] [sɒft] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [klaʊd] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , ['bɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

The	soft	velvet	of	the	green	cloud	pressed	against	his	body	,	buoying	it	in	the
这	柔软的	天鹅绒	的	这	绿色的	云	按下	反对	他的	身体	,	浮力	它	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

柔软的绿色云朵如天鹅绒般贴着他的身体，将他托举在空中。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['æktʃuəli] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	did	not	actually	feel	it	.
但	他	做过	不是	实际上	感觉	它	.

但他实际上并没有这种感觉。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sentɪd] ['əʊzəʊn] , [jet] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] .

His	nose	no	longer	scented	ozone	,	yet	he	was	aware	of	the	odor	.
他的	鼻子	不	更长	香味	臭氧	,	然而	他	曾是	意识到的	的	这	气味	.

他的鼻子不再闻到臭氧的味道，但他仍然能感觉到这种气味。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ; [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] [sens] —

His	senses	were	gone	;	in	their	place	was	a	single	,	all	-	inclusive	sense	—
他的	感官	是	已消失	;	在	他们的	地方	曾是	一个	单身的	,	全部	-	包容性	感觉	—

[æn; ən] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɜ:st] [hænd] .

an	awareness	of	things	first	hand	.
一个	意识	的	事物	第一的	手	.

他的五官都消失了；取而代之的是一种单一的、包罗万象的感觉——一种对事物的第一手感知。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wi:k] ,

The	limits	of	his	weak	,
这	限制	的	他的	虚弱的	,

他弱点的局限性，

[fə'leɪʃəs] ['hju:mən] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['njʊərɒn; 'njʊərəʊn] [hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

fallacious	human	signal	system	of	neurones	had	been	pushed	aside	and
谬误的	人类	信号	系统	的	神经元	有	到过	推动	旁边	和

['kæptɪn] [hɔ:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stʊd] [ɪn] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [wɜ:ld]

Captain	Hawes	and	his	companion	stood	in	direct	contact	with	the	external	world
队长	霍斯	和	他的	伴侣	站立	在	直接的	接触	和	这	外部的	世界

— ['pɒsəbli] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['evə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] . [[wʌn]]

—	possibly	the	first	human	beings	ever	to	do	so	.	[	1	]
—	可能	这	第一的	人类	生物	曾经	到	做	所以	.	[	1	]

错误的人类神经元信号系统被抛到一边，霍斯上尉和他的同伴直接与外部世界接触——他们可能是人类历史上第一批这样做的人。[1]

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] ['kæptɪn] [hɔ:z] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

No	longer	did	Captain	Hawes	have	to	touch	a	thing	to	feel	it	.
不	更长	做过	队长	霍斯	有	到	触碰	一个	事物	到	感觉	它	.

霍斯上尉再也不用触摸任何东西就能感受到它的存在了。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]

He	knew	the	nature	of	the	rocks	on	the	moon	as	well	as	he	knew	the
他	知道	这	自然	的	这	岩石	在	这	月亮	作为	出色地	作为	他	知道	这

['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

texture	of	his	clothing	.
质地	的	他的	衣服	.

他对月球岩石的性质了如指掌，就像他了解自己衣服的质地一样。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

Without	looking	,
没有	寻找	,

不看，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['dɑ:ktər; draɪv] . - - ['mu:vmənts] [æz; əz] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

he	could	tell	Dr	.	Duerkes	'	movements	as	he	opened	his	eyes	and
他	可以	告诉	博士	.	-	-	移动	作为	他	打开	他的	眼睛	和

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [les] [dɪ'gri:] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]

he	knew	that	his	own	countenance	was	in	no	less	degree	bewildered	and
他	知道	那	他的	自己的	面容	曾是	在	不	较少的	程度	困惑	和

[ə'meɪzd] .

amazed	.
惊叹	.

他能看出杜尔克斯博士睁开眼睛时的动作，他知道自己的表情也同样困惑和惊讶。

['kæptɪn] [hɔːz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]
Captain Hawes did not seem to exist within his body , but on the outside of
队长 霍斯 做过 不是 似乎 到 存在 之内 他的 身体 , 但 在 这 外部 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

霍斯上尉似乎并不存在于他的身体之内，而是存在于身体之外。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ['pjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)][plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His body was there , but it existed purely as a power plant for his
他的 身体 曾是 那里 , 但 它 存在 纯粹 作为 一个 力量 植物 为了 他的
[ɒm'nɪpətənt] [self] .
omnipotent self .
无所不能 自己 .

他的身体虽然在那里，但它存在的唯一意义就是作为他全能自我的能量源。

" [ɪts] [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" It's a man ! " said something excitedly .
" 它是 一个 男人 ! " 说 某物 兴奋地 .

"是个男人！"有人兴奋地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːz] [hɜːd] .
It was not exactly a voice Hawes heard .
它 曾是 不是 确切地 一个 嗓音 霍斯 听到 .

那并不是霍斯听到的声音。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] , [nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ɪn] [træns'leɪtəbl]
Instead , it was a thought , not expressed in words , but in translatable
反而 , 它 曾是 一个 想法 , 不是 表达 在 字 , 但 在 可翻译的
['ɪmpʌls] .
impulses .
冲动 .

相反，它是一种想法，不是用语言表达的，而是用可翻译的冲动表达的。

" ['ðer] [bəuθ][men] , " [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmpʌls] .
" They're both men , " came another impulse .
" 它们是 两个都 男人 , " 来了 其他 冲动 .

"他们都是男人，"另一个念头涌上心头。

['kæptɪn] [hɔːz] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːl] ['griːnɪʃ] [klaʊdz] ['swiːpɪŋ]
Captain Hawes was aware of a number of small greenish clouds sweeping
队长 霍斯 曾是 意识到的 的 一个 数字 的 小的 绿绿色 云 扫荡
[daʊn] [ɒn][ɔːl][saɪdz] .
down on all sides .
向下 在 全部 侧面 .

霍斯船长注意到四面八方有许多绿色的小云朵正向下飘落。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
for the first time he saw that the stratosphere was far different than
为了 这 第一的 时间 他 锯 那 这 平流层 曾是 远的 不同的 比
['eni]['hjuːmən] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
any human description had made it .
任何 人类 描述 有 制成 它 .

他第一次意识到，平流层与人类的任何描述都截然不同。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [wɪəd] ['sɪti] .

Around	him	arose	a	weird	city	.
大约	他	出现	一个	诡异的	城市	.

他周围逐渐形成了一座奇异的城市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['veɪpərəs] , ['tenjuəs] [st'rʌktʃəz] , [bʌt; bət]

There	were	broad	streets	and	buildings	,	vaporous	,	tenuous	structures	,	but
那里	是	广阔	街道	和	建筑物	,	蒸汽	,	脆弱的	结构	,	但

['riːəl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sens] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

real	as	a	single	sense	perceived	it	.
真实的	作为	一个	单身的	感觉	感知	它	.

那里有宽阔的街道和建筑物，结构虚幻缥缈，但从单一感官的感知来看却是真实的。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɔːz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] [wʊd] [lʊk] [laɪk]

The	thought	occurred	to	Hawes	that	this	is	what	an	American	city	would	look	like
这	想法	发生	到	霍斯	那	这	是	什么	一个	美国人	城市	会	看	喜欢

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

if	it	were	stripped	of	noise	,
如果	它	是	脱衣舞	的	噪音	,

霍斯突然想到，如果一座美国城市没有了噪音，它大概就会变成这样。

[ɔːl] ['tændʒəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] , [ɔːl] [smelz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [faɪv]

all	tangible	objects	,	all	smells	and	things	that	could	be	perceived	by	the	five
全部	有形	对象	,	全部	气味	和	事物	那	可以	是	感知	经过	这	五

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

所有有形物体、所有气味以及五官可以感知的事物。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ɪz] ['evə(r)] [siːn] [baɪ] ['eni] [mæn]

He	knew	that	there	was	much	more	to	a	city	than	is	ever	seen	by	any	man
他	知道	那	那里	曾是	很多	更多的	到	一个	城市	比	是	曾经	已见	经过	任何	男人

.

:

.

他知道，一座城市远比任何人所能看到的要丰富得多。

[ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [tə'wɔːd]

The	cloud	that	bore	the	two	human	beings	was	floating	through	the	streets	toward
这	云	那	钻孔	这	二	人类	生物	曾是	漂浮的	通过	这	街道	朝向

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

a	massive	,
一个	大量的	,

载着两个人的云朵正穿过街道，朝着一个巨大的……飘去。

['reɪnbəʊ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] .

rainbow	building	that	rose	like	a	palace	in	the	center	of	the	metropolis	.
彩虹	建筑	那	玫瑰	喜欢	一个	宫殿	在	这	中心	的	这	都会	.

一座彩虹般的大楼，像宫殿一样耸立在大都市的中心。

[ə; eɪ] [weɪl] , [laɪk] [æn; ən] ['æmbjələns] ['saɪrən] , [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [klaʊd] .

A	wail	,	like	an	ambulance	siren	,	rose	from	the	cloud	.
一个	哀号	,	喜欢	一个	救护车	警笛	,	玫瑰	从	这	云	.

一声凄厉的哀鸣，如同救护车的警笛声，从云层中传来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [weɪl] ,

It	was	purely	a	mental	wail	,
它	曾是	纯粹	一个	精神的	哀号	,

那纯粹是内心的哀嚎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [klaʊdz] ['skʌri, 'skə:-][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][let][ðə; ði]['veɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

but	the	other	clouds	scurried	out	of	the	way	to	let	the	vapor	bearing	the
但	这	其他	云	匆匆跑过	出去	的	这	方式	到	让	这	汽	轴承	这

[men] [pɑ:s] .

men	pass	.
男人	经过	.

但其他云朵纷纷躲开，让载着人的蒸汽通过。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][rəʊz][laɪk][æn; ən] ['ɪəri] [dri:m] [ɒn][ðə; ði]

The	building	into	which	the	men	were	taken	rose	like	an	eerie	dream	on	the
这	建筑	进入	哪个	这	男人	是	已采取	玫瑰	喜欢	一个	怪异	梦	在	这

['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

nothingness	of	its	foundations	.
虚无	的	它是	基础	.

男人们被带进去的那栋建筑，就像一个诡异的梦境，从虚无的地基拔地而起。

" [greɪt] [skɒt] ! " ['wɪspəd] - .

"	Great	Scott	!	"	whispered	Duerkes	.
"	伟大的	斯科特	!	"	低声说道	-	.

"我的天哪！"杜尔克斯低声说道。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ! "

"	What	sort	of	a	nightmare	is	this	!	"
"	什么	种类	的	一个	恶梦	是	这	!	"

"这简直是一场噩梦！"

" [ɪts] [æn; ən] [ʌn'klæsɪfaɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dəli] ['ju:nɪvɜ:s] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [hɔ:z] .

"	It's	an	unclassified	part	of	your	orderly	universe	,	"	replied	Captain	Hawes	.
"	它是	一个	未分类	部分	的	你的	秩序	宇宙	,	"	回复	队长	霍斯	.

"这是你们井然有序的世界里一个未分类的部分，"霍斯上尉回答道。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] ['spi:kɪŋ] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz] -

He	suddenly	discovered	that	he	was	not	really	speaking	,	nor	was	Duerkes
他	突然	发现	那	他	曾是	不是	真的	请讲	,	也不	曾是	-

['tɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

talking	through	his	mouth	.
说	通过	他的	嘴	.

他突然发现自己并没有真的在说话，杜尔克斯也没有通过他的嘴说话。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [aɪ'diəz][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ðæt] [went]

The	two	men	were	communicating	ideas	by	a	sort	of	telepathy	that	went
这	二	男人	是	沟通	想法	经过	一个	种类	的	心灵感应	那	去

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

beyond	their	understanding	.
超过	他们的	理解	.

这两个人通过一种超越他们理解能力的心灵感应方式交流想法。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd][aɪ'diəz] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

A	low	murmur	of	excited	ideas	swept	into	the	captain's	perception	as	they
一个	低的	低语	的	兴奋的	想法	扫荡	进入	这	船长的	洞察力	作为	他们

['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

entered	the	chamber	.
进入	这	房间	.

当他们进入房间时，船长听到一阵低沉的、兴奋的想法声。

[mɔ:(r)] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

More	poignant	than	all	,	a	single	,
更多的	令人心酸的	比	全部	,	一个	单身的	,

比所有这一切都更令人心酸的是，一个单独的，

[kə'mɑːndɪŋ] [θɔːt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkwɔɪz] [klaʊd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

commanding	**thought**	**arose**	**from**	**a**	**pretty**	**little**	**turquoise**	**cloud**	**in**	**the**	**center**	**of**
指挥	想法	出现	从	一个	漂亮的	小的	绿松石	云	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

房间中央一朵漂亮的碧蓝色云朵中升起了一股令人敬畏的思绪。

[ðə; ði] [θɔːt] [swept] [ɔːl]['ʌðə(r)z]['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] [biːt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]

The	**thought**	**swept**	**all**	**others**	**into**	**silence**	**and**	**beat**	**its**	**way**	**into**	**the**	**consciousness**
这	想法	扫荡	全部	其他的	进入	沉默	和	打	它是	方式	进入	这	意识

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	**the**	**two**	**human**	**beings**	**.**
的	这	二	人类	生物	.

这个念头让其他一切都归于沉寂，并深深地烙印在了这两个人的意识中。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] , ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] ! "

"	**You**	**are**	**welcome**	**here**	**,**	**beings**	**of**	**the**	**lower**	**regions**	**!**	**"**
"	你	是	欢迎	这里	,	生物	的	这	降低	地区	!	"

“欢迎你们，下界之灵！”

" [θæŋks] ! " [sed] ['kæptɪn] [hɔːz] .

"	**Thanks**	**!**	**"**	**said**	**Captain**	**Hawes**	**.**
"	谢谢	!	"	说	队长	霍斯	.

“谢谢！”霍斯上尉说道。

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Dr	**.**	**Duerkes**	**was**	**too**	**busy**	**thinking**	**to**	**reply**	**.**
博士	.	-	曾是	也	忙碌的	思维	到	回复	.

杜尔克斯博士正忙于思考，无暇回复。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['siːkrət]

The	**doctor**	**apparently**	**had**	**forgotten**	**that**	**his**	**thoughts**	**no**	**longer**	**were**	**secret**
这	医生	显然	有	被遗忘的	那	他的	想法	不	更长	是	秘密

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .

and	**that**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**was**	**perceptible**	**to**	**every**	**person**	**present**	**.**
和	那	什么	他	曾是	思维	曾是	可感知的	到	每一个	人	展示	.

医生显然忘记了他的想法不再是秘密，在场的每个人都能感受到他的想法。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] ?

"	**Am**	**I**	**alive**	**?**
"	是	我	活	?

我还活着吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [briːð] , [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['əʊzəʊn] [θruː] [maɪ][skɪn] .

I	**do**	**not**	**breathe**	**,**	**yet**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**absorbing**	**ozone**	**through**	**my**	**skin**	**.**
我	做	不是	呼吸	,	然而	我	感觉	那	我	是	吸收	臭氧	通过	我的	皮肤	.

我没有呼吸，却感觉皮肤在吸收臭氧。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pə'zes] ['kɒnʃəsnəs] .

I	**cannot**	**be**	**dead**	**,**	**for**	**I**	**possess**	**consciousness**	**.**
我	不能	是	死的	,	为了	我	具有	意识	.

我不可能死了，因为我还有意识。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

If	**I**	**am**	**neither**	**,**	**what**	**am**	**I**	**doing**	**here**	**?**	**"**
如果	我	是	两者都不	,	什么	是	我	正在做	这里	?	"

如果我两者都不是，那我来这里做什么?

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] , ['kæptɪn] [hɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [klaʊd] .

"	**Your**	**friend**	**is**	**disturbed**	**,**	**Captain**	**Hawes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**turquoise**	**cloud**	**.**
"	你的	朋友	是	不安	,	队长	霍斯	,	"	说	这	绿松石	云	.

“你的朋友心事重重，霍斯船长，”碧蓝色的云朵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fɔːməli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði]
" He has never been formally introduced to a green cloud before , " the
" 他 有 绝不 到过 正式地 介绍 到 一个 绿色的 云 前 , " 这
['kæptɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
captain apologized .
队长 道歉 .

"他以前从未正式接触过绿色的云，"船长道歉说。

" [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [dɒk] !
" Come to life , Doc !
" 来 到 生活 , 医生 !

"活过来吧，博士！"

[miːt] [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][hɪə(r)] !
Meet the headman here !
见面 这 村长 这里 !

来见见村长吧!

" ['ment(ə)l] ['lɑːftə(r)] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .
" Mental laughter swept the room .
" 精神的 笑声 扫荡 这 房间 .

房间里响起了一阵哄堂大笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [klaʊd] [dʒɔɪnd] .
Even the turquoise cloud joined .
甚至 这 绿松石 云 加入 .

就连碧蓝色的云朵也加入了进来。

['dɑːktər; draɪv] . - ['stɑːtɪd] .
Dr . Duerkes started .
博士 . - 开始 .

杜尔克斯博士开始了。

" [əʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" Oh ! Excuse me !
" 哦 ! 原谅 我 !

"哦！打扰一下！"

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! "
I am happy to meet you , sir ! "
我 是 快乐的 到 见面 你 , 先生 ! "

很高兴见到您，先生!

" [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [klaʊd] .
" I must apologize for our appearance , " said the turquoise cloud .
" 我 必须 道歉 为了 我们的 外貌 , " 说 这 绿松石 云 .

"我必须为我们的装扮道歉，"碧蓝色的云朵说道。

" [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [klaʊdz] ,
" We appear as clouds ,
" 我们 出现 作为 云 ,

我们看起来像云朵，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk]
because we are a race of philosophers and we have too much work
因为 我们 是 一个 种族 的 哲学家 和 我们 有 也 很多 工作
[tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [weɪst] ['aʊə(r)] ['enədʒiz] [ɒn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] .
to do to waste our energies on the creation of beautiful figures .
到 做 到 浪费 我们的 能量 在 这 创建 的 美丽的 数据 .

因为我们是哲学家的种族，我们有太多工作要做，不能把精力浪费在创造美丽的形象上。

[wiː; wi] [mait] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	might	appear	in	any	form	we	choose	,
我们	可能	出现	在	任何	形式	我们	选择	,

我们可以以我们选择的任何形式出现，

[bʌt; bət] [klaʊd] - [laɪk] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈstrætəsfɪə(r)] .

but	cloud	-	like	forms	are	simple	and	easy	to	manage	in	the	stratosphere	.
但	云	-	喜欢	表格	是	简单的	和	简单的	到	管理	在	这	平流层	.

但是，平流层中云状结构简单，易于控制。

[aɪ] [mʌst; məst] [kəˈrekt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [hɔːz] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ðæt]

I	must	correct	your	impression	,	Mr	.	Hawes	and	Mr	.	Duerkes	,	that
我	必须	正确的	你的	印象	,	先生	.	霍斯	和	先生	.	-	,	那

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

霍斯先生和杜尔克斯先生，我必须纠正你们的印象，我并不是一个男人。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] . . . .

I	am	not	.	.	.	.
我	是	不是	.	.	.	.

我不是.....

" [æz; əz] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [θɔːts] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈkæptɪn] [hɔːz] - [maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː]

"	As	the	cloud's	thoughts	impressed	themselves	on	Captain	Hawes	'	mind	,	it
"	作为	这	云的	想法	印象深刻	他们自己	在	队长	霍斯	-	头脑	,	它

[ˌʌndəˈwent] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] .

underwent	a	slow	transformation	.
经历了	一个	慢的	转型	.

“当云朵的思想深深印入霍斯船长的脑海中时，它经历了缓慢的变化。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwindl] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ˈtɜːkwɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɒlɪv] [ʃeɪd] .

It	dwindled	in	size	and	changed	from	turquoise	to	a	beautiful	olive	shade	.
它	减少	在	尺寸	和	已更改	从	绿松石	到	一个	美丽的	橄榄	阴影	.

它的尺寸逐渐缩小，颜色也从绿松石色变成了美丽的橄榄色。

[ɪts] [fɔːm] [ˈswɪftli] [bɪˈkeɪm] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

Its	form	swiftly	became	that	of	a	human	being	.
它是	形式	迅速地	成为	那	的	一个	人类	存在	.

它的形态迅速变成了人形。

[ðen] , [bɪˈfɔː(r)] [hɔːz] [ænd; ənd] - , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbjuːti] .

Then	,	before	Hawes	and	Duerkes	,	stood	a	woman	of	dazzling	beauty	.
然后	,	前	霍斯	和	-	,	站立	一个	女士	的	耀眼的	美丽	.

然后，在霍斯和杜尔克斯面前，站着一位美得令人惊艳的女子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːk] [kəmˈplekʃənd] .

She	was	dark	complexioned	.
她	曾是	黑暗的	肤色	.

她肤色黝黑。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

Her	hair	and	eyes	were	dark	.
她	头发	和	眼睛	是	黑暗的	.

她的头发和眼睛都是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪrəs] [mɪst] [ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlə(r)] .

She	was	dressed	in	a	cirrus	mist	of	rainbow	color	.
她	曾是	穿着	在	一个	卷云	薄雾	的	彩虹	颜色	.

她身着一袭如彩虹般绚丽的卷云状长袍。

['kæptɪn] [hɔ:z] - [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ə'kɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪp] .

Captain	Hawes	'	thoughts	were	akin	to	a	gape	.
队长	霍斯	-	想法	是	类似的	到	一个	张开	.

霍斯上尉的思绪如同张大了嘴巴一般。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [lʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [stʌnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][blæŋk] .

Dr	.	Duerkes	looked	with	his	mind	stunned	into	a	blank	.
博士	.	-	看起来	和	他的	头脑	目瞪口呆	进入	一个	空白的	.

杜尔克斯博士愣住了，大脑一片空白。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][men] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Poor	men	,	"	she	said	.
"	贫穷的	男人	,	"	她	说	.

"可怜的男人们，"她说。

" [ai] ['pɪti] [ju:; jʊ] .

"	I	pity	you	.
"	我	遗憾	你	.

我同情你。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

You	thought	you	were	the	highest	form	of	life	on	the	face	of	the	earth	,
你	想法	你	是	这	最高	形式	的	生活	在	这	脸	的	这	地球	,

你曾以为自己是地球上最高等的生命形式，

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [klaʊdz] [ðæn; ðən] [fɪʃ]

yet	you	are	no	further	advanced	in	comparison	to	the	Green	Clouds	than	fish
然而	你	是	不	更远	先进的	在	比较	到	这	绿色的	云	比	鱼

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

are	in	comparison	to	you	.
是	在	比较	到	你	.

然而，你与绿云相比，就像鱼与你相比一样，并没有什么进步。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

"	She	did	not	open	her	mouth	but	she	spoke	in	waves	of	thought	.
"	她	做过	不是	打开	她	嘴	但	她	辐	在	波浪	的	想法	.

她没有张开嘴，但她的思绪却像潮水般涌来。

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , ['kæptɪn] [hɔ:z] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd]

Without	her	saying	so	,	Captain	Hawes	knew	her	name	was	Loetta	and
没有	她	说	所以	,	队长	霍斯	知道	她	姓名	曾是	-	和

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

即使她没有明说，霍斯上尉也知道她的名字叫洛埃塔，而且不知何故，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [hɔ:z] [pə'si:vd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃərz] [kleɪmz] [tu:; tə]

as	she	spoke	,	Hawes	perceived	that	in	spite	of	this	creature's	claims	to
作为	她	辐	,	霍斯	感知	那	在	尽管如此	的	这	生物的	索赔	到

[su:ˌpɪəri'ɒrəti] , [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [mæn] .

superiority	,	she	needed	man	.
优势	,	她	需要	男人	.

在她说话的过程中，霍斯意识到，尽管这个生物自诩优越，但她仍然需要男人。

[hɔ:z] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .

Hawes	and	Duerkes	had	been	brought	here	for	a	purpose	.
霍斯	和	-	有	到过	带来	这里	为了	一个	目的	.

霍斯和杜尔克斯被带到这里是有目的的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] [ænd; ənd]['əʊnli][mæn][kʊd; kəd] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	problem	to	be	solved	and	only	man	could	solve	it	.
那里	曾是	一个	问题	到	是	已解决	和	仅有的	男人	可以	解决	它	.

有一个问题亟待解决，而只有人类才能解决。

" ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][laɪ][wʌn][step][ɪn][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][bɪˈjɒnd] [jɔːz] , " - [went][ɒn] ,

"	Our	lives	lie	one	step	in	evolution	beyond	yours	,	"	Loetta	went	on	,
"	我们的	生活	说谎	一	步	在	进化	超过	你的	,	"	-	去	在	,

“我们的生活在进化上比你们高一步，”洛埃塔继续说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['traɪɪŋ][tuː; tə][ɪˈreɪz][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [krept]['ɪntuː] [hɔːz] -

as	though	she	were	trying	to	erase	the	thoughts	that	crept	into	Hawes	'
作为	尽管	她	是	尝试	到	删除	这	想法	那	悄悄地爬	进入	霍斯	-

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

仿佛她要抹去潜入霍斯脑海中的那些想法。

" [fɜːst][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][plɑːnt][laɪf] .

"	First	life	on	earth	was	plant	life	.
"	第一的	生活	在	地球	曾是	植物	生活	.

地球上最早的生命是植物。

[ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɒks] .

It	lived	on	the	inanimate	elements	in	the	sea	and	rocks	.
它	居住地	在	这	无生命	元素	在	这	海	和	岩石	.

它以海洋和岩石中的无生命物质为生。

[ðen] [keɪm] ['ænɪm(ə)l][laɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts] .

Then	came	animal	life	,	living	in	the	sea	and	devouring	the	plants	.
然后	来了	动物	生活	,	活的	在	这	海	和	吞噬	这	植物	.

随后出现了动物，它们生活在海洋中，以植物为食。

['lɑːdʒə(r)] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz][ænd; ənd][laɪf] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]

Larger	animals	came	to	eat	the	small	ones	and	life	emerged	from	the	sea
更大的	动物	来了	到	吃	这	小的	一个	和	生活	出现	从	这	海

['ɒntə][ðə; ði][lænd] .

onto	the	land	.
到	这	土地	.

体型较大的动物来吃掉体型较小的动物，生命从海洋走向陆地。

[mæn] [dɪˈveləpt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Man	developed	to	eat	the	animals	.
男人	发达	到	吃	这	动物	.

人类进化是为了食用动物。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [griːn] [klaʊdz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

We	,	the	Green	Clouds	,	are	the	next	stage	.
我们	,	这	绿色的	云	,	是	这	下一个	阶段	.

我们，绿云，代表着下一个阶段。

['aʊə(r)] [fuːd] [ɪz] [θɔːt] — [ðə; ði]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv] ['ləʊli] [mæn] .

Our	food	is	thought	—	the	mental	imagery	of	lowly	man	.
我们的	食物	是	想法	—	这	精神的	图像	的	卑微的	男人	.

我们的食物是思想——是卑微人类的心理意象。

" [ðə; ði]['prɒbləm] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] .

"	The	problem	,	at	least	,	was	down	-	to	-	earth	.
"	这	问题	,	在	至少	,	曾是	向下	-	到	-	地球	.

“至少，这个问题很实际。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] .

Even	a	creature	that	lived	in	the	clouds	had	to	have	food	.
甚至	一个	生物	那	居住地	在	这	云	有	到	有	食物	.

即使是生活在云端的生物也需要食物。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , " ['dɑːktər; draɪv] . - - [θɔːts] ['stægəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
" I should have known , " Dr . Duerkes ' thoughts staggered from his
" 我 应该 有 已知 , " 博士 . - - 想法 交错 从 他的
[kən'fjuːzd] [breɪn] .
confused brain .
使困惑 脑 .

“我早该知道的，”杜尔克斯博士混乱的思绪恍然大悟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['plɔːzəb(ə)l] .
" It is perfectly plausible .
" 它 是 完美 合情合理 .

“这完全有可能。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['plɔːzəb(ə)l] , [ɪf] [wʌn] ['stʌdiz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Everything is plausible , if one studies it long enough .
一切 是 合情合理 , 如果 一 研究 它 长的 足够的 .

只要研究得足够久，一切皆有可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,
It is inevitable that life should move some day into the stratosphere ,
它 是 不可避免的 那 生活 应该 移动 一些 天 进入 这 平流层 ,

生命终有一天会进入平流层，这是不可避免的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɒntə][ðə; ði][lænd] . "
just as it once moved out of the sea onto the land . "
只是 作为 它 一次 已搬 出去 的 这 海 到 这 土地 . "

就像它曾经从海洋移到陆地上一样。

" ['prɪmətɪv] [θɔːts] , " [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['wʊmən] .
" Primitive thoughts , " rebuked the woman .
" 原始 想法 , " 责备 这 女士 .

“思想太原始了！”女人斥责道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [sʌtʃ] [slɒp][tuː; tə]['aʊə(r)][hɑːf] - [wɪts] .
" We would not feed such slop to our half - wits .
" 我们 会 不是 喂养 这样的 邋遢 到 我们的 一半 - 智慧 .

“我们绝不会把这种泔水喂给我们的蠢货。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] .
" She turned to the aviator .
" 她 转向 到 这 飞行员 .

她转向飞行员。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?
" And what is the best you can do ?
" 和 什么 是 这 最好的 你 能 做 ?

“那你能做的最好的事是什么？”

" [hɔːz] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][klaʊd] ['wʊmən] .
" Hawes was feasting his eyes on the cloud woman .
" 霍斯 曾是 盛宴 他的 眼睛 在 这 云 女士 .

“霍斯正目不转睛地盯着云女。”

" [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " [hiː; hi]
" If I weren't sure I was awake , I'd say you were a nightmare , " he
" 如果 我 不是 当然 我 曾是 醒 , ID 说 你 是 一个 恶梦 , " 他
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“如果我不知道自己是否清醒，我会说你简直就是一场噩梦，”他开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — ['naɪtmeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪdiəs] — " [hiː; hi] [stɒpt]
" But you can't be a nightmare — nightmares are hideous — " he stopped
" 但 你 不能 是 一个 恶梦 — 噩梦 是 可怕 — " 他 停止
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

"但是你不能成为噩梦——噩梦是可怕的——"他突然停了下来。

- [smaɪld] .
Loetta smiled .
- 微笑 .

洛埃塔笑了。

" [ai] [laɪkt] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I liked that , " said she .
" 我 喜欢 那 , " 说 她 .

"我喜欢那个,"她说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['kæptɪn] [hɔːz] [blʌʃt] ['mentəli] .
" Captain Hawes blushed mentally .
" 队长 霍斯 脸红了 精神上 .

霍斯上尉内心泛起了一丝红晕。

" [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [dʒʌst] [ðen] .
" What you did , just then .
" 什么 你 做过 , 只是 然后 .

你刚才做的那件事。

[juː; jʊ] [prest] [jɔː(r); jə(r)][lɪps] [əˈgenst] [maɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][laʊd] ['smækɪŋ] [nɔɪz] .
You pressed your lips against mine and made a loud smacking noise .
你 按下 你的 嘴唇 反对 矿 和 制成 一个 大声 拍打 噪音 .

你把嘴唇贴在我的嘴唇上，发出了一声响亮的咂嘴声。

" [ðə; ði] ['flʌstəd] ['kæptɪn] ['stæmə] : " [bʌt; bət][ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] .
" The flustered captain stammered : " But I — I didn't .
" 这 慌乱 队长 结结巴巴 : " 但 我 — 我 没有 .

慌乱的船长结结巴巴地说："可是我——我没有。"

[nɒt] ['riːəli] . "
Not really . "
不是 真的 . "

并不真地。"

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][juː; jʊ][dɪd] , " - [sed] .
" In your mind you did , " Loetta said .
" 在 你的 头脑 你 做过 , " - 说 .

"你心里确实这么想的,"洛埃塔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] [aɪˈdɪə] .
" It was a swell idea .
" 它 曾是 一个 膨胀 主意 .

"这真是个好主意。"

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fiːst] . "
A perfect feast . "
一个 完美的 盛宴 . "

一场完美的盛宴。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] ? "

"	You	mean	that's	what	you	live	on	?	"
"	你	意思是	那就是	什么	你	居住	在	?	"

“你是说你就靠这个生活？”

" [θɔːt] [ɪz]['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thought	is	our	food	and	drink	,	"	she	said	.
"	想法	是	我们的	食物	和	喝	,	"	她	说	.

“思想就是我们的食物和饮料，”她说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [iːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kænɪbəlɪzəm] .

"	We	cannot	eat	our	own	thoughts	,	for	that	would	be	cannibalism	.
"	我们	不能	吃	我们的	自己的	想法	,	为了	那	会	是	食人行为	.

“我们不能吃掉自己的思想，因为那等同于食人。”

[ðə; ði][waɪld][krɒp] [ðæt] [wiː; wi] [kə'lekt] [æt; ət]['rændəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [nɔː(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] .

The	wild	crop	that	we	collect	at	random	over	the	earth	is	neither	satisfying	nor	dependable	.
这	荒野	庄稼	那	我们	收集	在	随机的	超过	这	地球	是	两者都不	令人满意	也不	可靠的	.

我们在世界各地随意采集的野生作物既不令人满意，也不可靠。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fʊdˌstʌf] .

That	is	why	we	seek	to	cultivate	our	own	foodstuffs	.
那	是	为什么	我们	寻找	到	培育	我们的	自己的	食品	.

这就是为什么我们要努力种植自己的粮食作物。

[juː; jʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] .

You	two	human	beings	will	supply	us	with	food	.
你	二	人类	生物	将要	供应	我们	和	食物	.

你们两个人类要给我们提供食物。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ment(ə)l]['dʒaɪənts] . "

In	time	you	will	be	mental	giants	.	"
在	时间	你	将要	是	精神的	巨人	.	"

假以时日，你们将成为精神巨人。

" [juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [biːmd] .

"	You	made	no	mistake	when	you	picked	me	,	"	Dr	.	Duerkes	beamed	.
"	你	制成	不	错误	什么时候	你	挑选	我	,	"	博士	.	-	光束	.

“你选择我真是太明智了，”杜尔克斯博士笑容满面地说。

" [ɔːl'redi] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [əd'vɑːnst] . "

"	Already	my	thoughts	are	pretty	well	advanced	.	"
"	已经	我的	想法	是	漂亮的	出色地	先进的	.	"

“我的思路已经相当清晰了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ɒbviəs] , " - [ri'tɔːt] .

"	Your	thoughts	are	quite	obvious	,	"	Loetta	retorted	.
"	你的	想法	是	相当	明显的	,	"	-	反驳	.

“你的想法很明显，”洛埃塔反驳道。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

"	You	simply	have	a	knack	of	guessing	the	right	answers	and	for	most	things	there	is	more	than	one	right	answer	.
"	你	简单地	有	一个	诀窍	的	猜测	这	正确的	答案	和	为了	最多	事物	那里	是	更多的	比	一	正确的	回答	.

“你只是有本事猜对答案，而且大多数事情都有不止一个正确答案。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [hɔːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [fuːdz] .

I'm	afraid	that	we'll	have	to	depend	on	Hawes	to	supply	us	with	the	staple	foods	.
我是	害怕的	那	出色地	有	到	依赖	在	霍斯	到	供应	我们	和	这	主食	食物	.

恐怕我们不得不依靠霍斯来供应主食了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['laɪtə(r)] [stʌf] — [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]['peɪstri] — "

You	can	give	us	the	lighter	stuff	—	desserts	and	pastry	—	"
你	能	给	我们	这	打火机	东西	—	甜点	和	糕点	—	"

你可以给我们一些清淡的食物——甜点和糕点——"

" [hɔːz] !

"	Hawes	!
"	霍斯	!

"霍斯!

[waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

Why	he	never	had	a	deep	thought	in	his	life	!
为什么	他	绝不	有	一个	深的	想法	在	他的	生活	!

他为什么一生中从未有过深刻的思考!

" - [ɪk'skleɪmd] .

"	Duerkes	exclaimed	.
"	-	惊呼	.

"杜尔克斯惊呼道。"

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][kjuːt] .

"	His	thoughts	are	rather	cute	.
"	他的	想法	是	相当	可爱的	.

他的想法相当可爱。

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['tendə(r)][ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

Very	simple	,	tender	and	digestible	.
非常	简单的	,	投标	和	可消化	.

非常简单，口感嫩滑，易于消化。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [griːn] [klaʊdz] ['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['kɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It	is	funny	none	of	us	Green	Clouds	ever	thought	about	kissing	before	.
"	它	是	有趣的	没有任何	的	我们	绿色的	云	曾经	想法	关于	接吻	前	.

"真奇怪，我们绿云们以前竟然从来没有想过接吻。"

" - [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] [hɔːz] [ænd; ənd]

"	Loetta	took	a	step	forward	,	threw	her	arms	around	Captain	Hawes	and
"	-	采取	一个	步	向前	,	扔	她	武器	大约	队长	霍斯	和

['plɑːntɪd][ə; eɪ] [diːp] ,

planted	a	deep	,
已种植	一个	深的	,

洛埃塔向前迈了一步，张开双臂抱住霍斯上尉，深深地抱住了他。

['fɜːvənt] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

fervent	kiss	on	his	lips	.
热切	吻	在	他的	嘴唇	.

热烈地吻在他的唇上。

" [ai] [θɪŋk] , " ['kæptɪn] [hɔ:z] [sed] ,
" I think , " Captain Hawes said ,
" 我 思考 , " 队长 霍斯 说 ,

“我想，”霍斯上尉说。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][klaʊdz] ,
as he and his companion were led to a little garden of clouds ,
作为 他 和 他的 伴侣 是 引领 到 一个 小的 花园 的 云 ,

他和同伴被引到了一个云朵小花园里，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] ['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][grænd] ['tʃæmpiənʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l]
" that I am well enough stimulated to win a grand championship as a mental
" 那 我 是 出色地 足够的 刺激 到 赢 一个 盛大 锦标赛 作为 一个 精神的
['mɪltʃ] [kaʊ] . "
milch cow . "
牛奶 奶牛 . "

“我感觉自己精神饱满，足以赢得一场精神上的盛宴。”

" [bɑ:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

" ['dɑ:ktər; draɪv] . - [snɔ:t] .
" Dr . Duerkes snorted .
" 博士 . - 哼了一声 .

杜尔克斯博士嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][su:'pɪəriə(r)] [reɪs] !
" This is no superior race !
" 这 是 不 优越的 种族 !

“这不是一个优越的种族！”

" [ðə; ði] [gri:n] [klaʊdz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [fu:d] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti] .
" The Green Clouds insisted that their food be of the highest quality .
" 这 绿色的 云 坚持 那 他们的 食物 是 的 这 最高 质量 .

“绿云酒店坚持他们的食物必须是最高品质的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['stændədz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
But their standards were their own .
但 他们的 标准 是 他们的 自己的 .

但他们的标准是他们自己的。

['nəʊb(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [kɑ:t] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ['skeəsli] ['nɪbld] , [waɪl]
Noble philosophy was carted away by the scavengers scarcely nibbled , while
高贵 哲学 曾是 推车 离开 经过 这 拾荒者 几乎 轻咬 , 尽管
['θrɪlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['bəʊltɪd] ['rævənəsli] .
thrilling , exciting thoughts were bolted ravenously .
惊险 , 激动人心 想法 是 螺栓连接 贪婪地 .

高尚的哲学思想被拾荒者粗略地掠走，而激动人心的思想却被贪婪地吞噬。

" [di:p] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] , " - [ɪk'spleɪnd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd]
" Deep thoughts are too near our own , " Loetta explained one day when she visited
" 深的 想法 是 也 靠近 我们的 自己的 , " - 解释 一 天 什么时候 她 到访
[hɔ:z] .
Hawes .
霍斯 .

“深奥的思想与我们自己的思想太过接近，”洛埃塔有一天拜访霍斯时解释道。

" [wi:; wi][faɪnd]['ækʃ(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] [ʌp][hɪə(r)] .
" We find action stimulating , for life is rather dull up here .
" 我们 寻找 行动 刺激性的 , 为了 生活 是 相当 乏味的 向上 这里 .

“我们觉得行动令人兴奋，因为这里的生活相当乏味。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɪgˈzɜːʃn] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [lænd] .

"	She	explained	that	exertion	was	almost	unheard	of	in	this	land	.
"	她	解释	那	用力	曾是	几乎	闻所未闻	的	在	这	土地	.

她解释说，在这个国家，体力劳动几乎闻所未闻。

[ˈpiːp(ə)l] [əbˈteɪnd] [fuːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈefət] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli]

People	obtained	food	without	a	great	deal	of	effort	and	there	was	really
人们	获得	食物	没有	一个	伟大的	交易	的	努力	和	那里	曾是	真的

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

nothing	to	work	for	.
没有什么	到	工作	为了	.

人们无需付出太多努力就能获得食物，真的没有什么需要奋斗的。

" [wiː; wi][faɪnd][ˈdɑːktər; draɪv] . - - [θɔːts] [hɑːd][tuː; tə][daɪˈdʒest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We	find	Dr	.	Duerkes	'	thoughts	hard	to	digest	,	"	she	said	,
"	我们	寻找	博士	.	-	-	想法	难的	到	消化	,	"	她	说	,

“我们很难理解杜尔克斯博士的观点，”她说。

" [bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ˈfleɪvəd] [ɪn][taɪm] .

"	but	perhaps	they	will	be	better	flavored	in	time	.
"	但	也许	他们	将要	是	更好的	调味	在	时间	.

但也许随着时间的推移，它们的味道会更好。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [ˈefətləs] , [hɔːz] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

"	Because	life	was	so	effortless	,	Hawes	wondered	how	the	people	of	this
"	因为	生活	曾是	所以	毫不费力	,	霍斯	想知道	如何	这	人们	的	这

[ˈkʌntri] [ɪˈskeɪpt] [kəmˈpliːt] [ˈbɔːdəm] .

country	escaped	complete	boredom	.
国家	逃脱	完全的	无聊	.

“因为生活如此轻松，霍斯想知道这个国家的人们是如何避免彻底的无聊的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

It	was	a	nation	where	everyone	was	unemployed	,	for	there	was
它	曾是	一个	国家	在哪里	每个人	曾是	失业	,	为了	那里	曾是

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

这是一个全民失业的国家，因为无事可做。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [θɔːt] .

To	build	a	house	,	one	had	merely	to	create	it	from	thought	.
到	建造	一个	房子	,	一	有	仅仅	到	创造	它	从	想法	.

建造房屋，只需凭空想象即可。

[θɔːt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

Thought	also	was	food	and	the	medium	of	exchange	.
想法	还	曾是	食物	和	这	中等的	的	交换	.

思想也是一种食物和交换媒介。

" [mæn] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " - [went] [ɒn] .

"	Man	misses	a	great	deal	,	"	Loetta	went	on	.
"	男人	错过	一个	伟大的	交易	,	"	-	去	在	.

“人错过了很多东西，”洛埃塔继续说道。

" [hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði][məʊst] [ˌwɜːθˈwaɪl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] . "

"	His	five	senses	completely	overlook	the	most	worthwhile	things	of	life	.	"
"	他的	五	感官	完全地	俯瞰	这	最多	值得	事物	的	生活	.	"

“他的五官完全忽略了生活中最有价值的事物。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][men] .

"	There	are	all	kinds	of	men	.
"	那里	是	全部	种类	的	男人	.

男人形形色色。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['riːəli] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ? "

Have	you	ever	really	studied	them	?	"
有	你	曾经	真的	研究	他们	?	"

你真的研究过它们吗?

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	know	all	about	them	,	"	replied	Loetta	.
"	我	知道	全部	关于	他们	,	"	回复	-	.

“我对他们的情况都很了解,”洛埃塔回答道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [men] [səʊ] ['iːzəli] .

"	That	is	why	I	can	imitate	men	so	easily	.
"	那	是	为什么	我	能	模拟	男人	所以	容易地	.

“这就是为什么我能如此轻易地模仿男人。”

[ai][kæn; kən] [iːt] [ðeə(r)] [fuːd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	can	eat	their	food	,	just	as	you	do	.
我	能	吃	他们的	食物	,	只是	作为	你	做	.

我可以吃他们的食物，就像你一样。

[ai] [drɪŋk] [ðeə(r)] [drɪŋks] .

I	drink	their	drinks	.
我	喝	他们的	饮料	.

我喝他们的饮料。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [men] [daɪ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

I	have	watched	men	die	and	I	have	lived	as	they	lived	.
我	有	观看	男人	死	和	我	有	居住地	作为	他们	居住地	.

我亲眼目睹过人们的死亡，也体验过他们的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɪmətɪv] .

But	it	is	too	primitive	.
但	它	是	也	原始	.

但这太原始了。

" ['kæptɪn] [hɔːz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] :

"	Captain	Hawes	smiled	as	he	recalled	a	few	lines	of	Kipling	:
"	队长	霍斯	微笑	作为	他	召回	一个	很少	线条	的	吉卜林	:

“霍斯上尉笑了，他想起吉卜林的几句诗:

" [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

"	I	have	eaten	your	bread	and	salt	,
"	我	有	吃	你的	面包	和	盐	,

“我吃过你的面包和盐，

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] ,

I	have	drunk	your	water	and	wine	,
我	有	醉	你的	水	和	葡萄酒	,

我喝过你们的水和酒，

[ðə; ði] ['deθs] [jiː; ji][daɪd][ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] ,

The	deaths	ye	died	I	have	watched	beside	,
这	死亡人数	是的	死亡	我	有	观看	旁	,

你们死去的那些日子，我都亲眼目睹了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [jiː; ji][led][wɜː(r); wə(r)][maɪn] . "

And	the	lives	that	ye	led	were	mine	.	"
和	这	生活	那	是的	引领	是	矿	.	"

你们过的生活就是我过的生活。

" [jes] , " - [sed] , ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [riːd] ['kɪplɪŋ] .

"	Yes	,	"	Loetta	said	,	reading	his	mind	,	"	I	have	even	read	Kipling	.
"	是的	,	"	-	说	,	阅读	他的	头脑	,	"	我	有	甚至	读	吉卜林	.

“是的,”洛埃塔仿佛看穿了他的心思，“我甚至读过吉卜林的作品。”

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**like**	**it**	**.**
和	我	喜欢	它	.

我喜欢它。

" [æz; əz] [deɪz] [pɑːst] , ['kæptɪn] [hɔːz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]

"	**As**	**days**	**passed**	**,**	**Captain**	**Hawes**	**became**	**more**	**and**	**more**	**impressed**	**with**	**the**
"	作为	天	通过了	,	队长	霍斯	成为	更多的	和	更多的	印象深刻	和	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

power	**of**	**thought**	**.**
力量	的	想法	.

随着时间推移，霍斯上尉对思想的力量越来越印象深刻。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] ['fænsi]['məʊtə(r)][kɑːz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

He	**found**	**himself**	**conjuring**	**up**	**fancy**	**motor**	**cars**	**from**	**nothing**	**.**
他	成立	他自己	魔法	向上	想要	发动机	汽车	从	没有什么	.

他发现自己能凭空变出各种炫酷的汽车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [driːm] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ə'weɪkən] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tʃests] [fɪld] [wɪð] [gəʊld]

He	**could**	**dream**	**of**	**wealth**	**and**	**awaken**	**surrounded**	**by**	**chests**	**filled**	**with**	**gold**
他	可以	梦	的	财富	和	觉醒	包围	经过	箱子	已填	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] .

and	**precious**	**jewels**	**.**
和	宝贵的	珠宝	.

他可以梦见自己拥有财富，醒来时发现自己被装满黄金和珍贵珠宝的箱子包围。

[θɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][æz; əz][mə'tɪəriəl][æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

Thought	**had**	**become**	**a**	**tangible**	**substance**	**,**	**and**	**as**	**material**	**as**	**a**	**piece**
想法	有	变得	一个	有形	物质	,	和	作为	材料	作为	一个	片

[ɒv; əv] [tʃiːz] .

of	**cheese**	**.**
的	奶酪	.

思想变成了有形的物质，就像一块奶酪一样有形。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [səʊ][prə'lɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [gruː] [fæt][ænd; ənd]

His	**thoughts**	**became**	**so**	**prolific**	**that**	**the**	**people**	**of**	**this**	**land**	**grew**	**fat**	**and**
他的	想法	成为	所以	多产的	那	这	人们	的	这	土地	生长	胖的	和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	**.**
舒服的	.

他的思想如此丰富，以至于这片土地上的人们变得富裕安逸。

[bʌt; bət][kən'tɪnjuəl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

But	**continual**	**thinking**	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**occupation**	**for**	**a**	**man**	**of**	**action**	**.**
但	持续的	思维	是	不是	一个	令人愉快的	职业	为了	一个	男人	的	行动	.

但对于一个行动派来说，持续思考并不是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] .

The	**first**	**weeks**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Green**	**Clouds**	**had**	**been**	**full**	**of**	**novelty**	**.**
这	第一的	周	在	这	土地	的	这	绿色的	云	有	到过	满的	的	新奇	.

在绿云之乡的最初几周充满了新鲜感。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['əʊnli] - ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'djʊərəbl] .

Beyond	**that**	**,**	**only**	**Loetta's**	**presence**	**made**	**the**	**place**	**endurable**	**.**
超过	那	,	仅有的	-	在场	制成	这	地方	可忍受的	.

除此之外，只有洛埃塔的存在才让这个地方变得可以忍受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][taɪmz] [wen] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hɔ:z] [wɒz; wəz]

But	there	were	times	when	Loetta	was	busy	and	Captain	Hawes	was
但	那里	是	时代	什么时候	-	曾是	忙碌的	和	队长	霍斯	曾是

[left] [ə'ləʊn][tu:; tə] [prə'dju:s] [θɔ:ts] .

left	alone	to	produce	thoughts	.
左边	独自的	到	生产	想法	.

但有时洛埃塔很忙，霍斯上尉会独自一人思考。

[laɪf] [bɪ'keɪm] ['bɔ:rɪŋ] .

Life	became	boring	.
生活	成为	无聊的	.

生活变得无聊了。

['θɪŋkɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] .

Thinking	no	longer	was	an	easy	task	.
思维	不	更长	曾是	一个	简单的	任务	.

不再思考是一件容易的事。

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

When	he	considered	escaping	,	no	one	complained	of	the	thought	,	for	it
什么时候	他	经过考虑的	逃脱	,	不	一	抱怨	的	这	想法	,	为了	它

[wɒz; wəz] [gʊd] [fu:d] .

was	good	food	.
曾是	好的	食物	.

当他考虑逃跑时，没有人对此提出异议，因为那里有美味的食物。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [klaʊdz] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [plænz][æz; əz][fɑ:st]

The	only	difficulty	was	that	the	green	clouds	devoured	his	escape	plans	as	fast
这	仅有的	困难	曾是	那	这	绿色的	云	吞噬	他的	逃脱	计划	作为	快速地

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .

as	he	made	them	.
作为	他	制成	他们	.

唯一的困难是，绿色的云朵吞噬了他刚制定的逃跑计划。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [lʊkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Anyhow	,	the	escape	looked	impossible	.
无论如何	,	这	逃脱	看起来	不可能的	.

总之，逃脱看起来是不可能的。

[hɔ:z] - [ænd; ənd] - - ['pærəʃu:ts] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Hawes	'	and	Duerkes	'	parachutes	had	been	taken	away	from	them	and
霍斯	-	和	-	-	降落伞	有	到过	已采取	离开	从	他们	和

[ə; eɪ][drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

a	drop	to	the	earth	,
一个	降低	到	这	地球	,

霍斯和杜尔克斯的降落伞被人拿走了，他们坠落到地面。

[eɪt] [maɪlz] [streɪt] [daʊn] , [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]['feɪt(ə)l] .

eight	miles	straight	down	,	would	be	quite	fatal	.
八	英里	直的	向下	,	会	是	相当	致命的	.

垂直坠落八英里，将会非常致命。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][men] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][fɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] .

Even	if	the	men	survived	the	fall	,	there	was	the	difficulty	of	getting	started	.
甚至	如果	这	男人	幸存下来	这	落下	,	那里	曾是	这	困难	的	获得	开始	.

即使这些人从高处坠落后幸存下来，重新开始也是个难题。

['grævəti] [si:md] ['æbsənt][hɪə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

Gravity	seemed	absent	here	as	far	as	the	earth	was	concerned	.
重力	似乎	缺席的	这里	作为	远的	作为	这	地球	曾是	担心的	.

就地球而言，这里似乎没有重力。

[truː] , [ɪf] [wʌn] [dʒʌmpt] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈgrævəti] [wɜːkt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz][hæd; həd] .

True	,	if	one	jumped	up	toward	the	sky	,	gravity	worked	as	it	always	had	.
真的	, 如果	一	跳了起来	向上	朝向	这	天空	,	重力	工作	作为	它	总是	有	.	

没错，如果一个人向上跳向天空，重力仍然会像往常一样发挥作用。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

But	if	one	tried	to	dive	toward	the	earth	,
但	如果	一	尝试	到	潜水	朝向	这	地球	,

但如果有人试图俯冲向地面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

he	was	pulled	back	to	the	clouds	just	the	same	.
他	曾是	拉	后退	到	这	云	只是	这	相同的	.

他最终还是被拉回了云端。

" ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [slɪk] [əˈreɪndʒmənt] , " [hɔːz] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	Anyway	,	it's	a	slick	arrangement	,	"	Hawes	decided	.
"	反正	,	它是	一个	光滑	安排	,	"	霍斯	决定	.

“总之，这是个巧妙的安排，”霍斯总结道。

['dɑːktər; draɪv] . - [ˈʃʌdə] .

Dr	.	Duerkes	shuddered	.
博士	.	-	颤抖	.

杜尔克斯博士打了个寒颤。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæʃi] [θɔːts] ?

"	How	can	these	people	like	your	hashy	thoughts	?
"	如何	能	这些	人们	喜欢	你的	哈希	想法	?

“这些人怎么会喜欢你这种杂乱无章的想法呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [wʊd] [ˈstɑːt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪsˈmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði]

"	This	mystery	would	startle	the	world	of	science	and	you	dismiss	it	with	the
"	这	神秘	会	惊吓	这	世界	的	科学	和	你	解雇	它	和	这

[wɜːdz] , - [slɪk] [əˈreɪndʒmənt] . - "

words	,	'	slick	arrangement	.	'	"
字	,	-	光滑	安排	.	-	"

“这个谜团会震惊科学界，而你却用‘巧妙的安排’来轻描淡写地否定它。”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [səʊ] [slɪk] .

"	Well	,	maybe	it	ain't	so	slick	.
"	出色地	,	或许	它	不是	所以	光滑	.

“嗯，也许没那么简单。”

[aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sort	of	tired	of	it	.
我是	种类	的	疲劳的	的	它	.

我有点厌倦了。

[aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] , [wɪð] ['mʌstəd] .

I'd	give	a	lot	for	a	ham	sandwich	,	with	mustard	.
ID	给	一个	很多	为了	一个	火腿	三明治	,	和	芥末	.

我真想吃个火腿三明治，加芥末酱。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɔːz] - [aɪz] [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ɒn] [raɪ] [bred] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['mʌstəd] ,
" **In front of Hawes ' eyes a ham sandwich on rye bread , dripping with mustard ,**
" 在 正面 的 霍斯 - 眼睛 一个 火腿 三明治 在 黑麦 面包 , 滴落 和 芥末 ,
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

"在霍斯眼前，出现了一个用黑麦面包夹着的火腿三明治，上面淋满了芥末酱。"

[hɔːz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] ,
Hawes reached out to grab it ,
霍斯 达到 出去 到 抓住 它 ,

霍斯伸手去抓它，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] [klaʊd] [swuːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but a green cloud swooped from behind a bush and seized it .
但 一个 绿色的 云 俯冲 从 在后面 一个 衬套 和 查获 它 .

但一团绿色的云雾从灌木丛后掠过，将它吞噬了。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ðiː] [griːn] [klaʊd] .
" Tut , tut ! " chided the green cloud .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 责备 这 绿色的 云 .

"啧啧！"绿云责备道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
" You mustn't eat your own thoughts .
" 你 不得 吃 你的 自己的 想法 .

"你不能吃掉自己的想法。"

[ðæts] ['kænɪbəlɪzəm] . "
That's cannibalism . "
那就是 食人行为 . "

那是同类相食。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['kæptɪn] [hɔːz] .
" But I'm hungry , " said Captain Hawes .
" 但 我是 饥饿的 , " 说 队长 霍斯 .

"但我饿了，"霍斯上尉说。

" [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðiː][klaʊd] .
" Then have a ham sandwich on me , " said the cloud .
" 然后 有 一个 火腿 三明治 在 我 , " 说 这 云 .

"那我请你吃个火腿三明治吧，"云朵说道。

[ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɔːz] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] , [ɪg'zæktlɪ][laɪk][ðə; ðiː][fɜːst] .
In the air in front of Hawes appeared another sandwich , exactly like the first .
在 这 空气 在 正面 的 霍斯 出现 其他 三明治 , 确切地 喜欢 这 第一的 .

在霍斯面前的空中，又出现了一个三明治，和第一个一模一样。

[hɔːz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Hawes reached and seized it .
霍斯 达到 和 查获 它 .

霍斯赶到并抓住了它。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He tasted it .
他 尝过 它 .

他尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['saʊə(r)] [teɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['əʊzəʊn] ,
It had a slightly sour taste , as if it were impregnated with ozone ,
它 有 一个 轻微地 酸的 品尝 , 作为 如果 它 是 受精 和 臭氧 ,

它略带酸味，仿佛浸透了臭氧一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
but **it** **was** **better** **than** **nothing** **.**
但 它 曾是 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

" [swel] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Swell ! " said the captain .
" 膨胀 ! " 说 这 队长 .

"太棒了！"船长说道。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " - , [huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,
" I can't understand it , " Duerkes , who also was supplied with a sandwich ,
" 我 不能 理解 它 , " - , WHO 还 曾是 供应 和 一个 三明治 ,
[məʊn] .
moaned .
呻吟 .

"我不明白，"同样分到了一份三明治的杜尔克斯抱怨道。

" [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" It's beyond comprehension .
" 它是 超过 理解 .

"这简直令人难以置信。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
This is a different world from ours .
这 是 一个 不同的 世界 从 我们的 .

这是一个与我们截然不同的世界。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
There isn't a single law of the universe applicable to it . "
那里 不是 一个 单身的 法律 的 这 宇宙 适用的 到 它 . "

宇宙中没有任何一条定律适用于它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hɔːz] [sed] .
" It looks pretty logical to me , " Hawes said .
" 它 看起来 漂亮的 逻辑 到 我 , " 霍斯 说 .

"在我看来，这看起来很合乎逻辑，"霍斯说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['kɒŋkriːt] [θɔːts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['æbstrækt][wʌnz] .
" These people think concrete thoughts , instead of abstract ones .
" 这些 人们 思考 具体的 想法 , 反而 的 抽象的 一个 .

这些人思考的是具体的事情，而不是抽象的事情。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [klaʊd] .
" He turned to the green cloud .
" 他 转向 到 这 绿色的 云 .

他转向那片绿色的云朵。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][æn; ən] ['eəpleɪn] — [ə; eɪ] ['strætəsfɪə(r)] [ʃɪp] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][rəʊd]
" Could you think up an airplane — a stratosphere ship , like the one we rode
" 可以 你 思考 向上 一个 飞机 — 一个 平流层 船 , 喜欢 这 一 我们 骑
[tuː; tə][get][hɪə(r)] ? "
to get here ? "
到 得到 这里 ? "

"你能想象一架飞机吗？一架平流层飞船，就像我们来时乘坐的那种？"

" ['iːzəli] , " [ðə; ði] [griːn] [klaʊd] [sed] .
" Easily , " the green cloud said .
" 容易地 , " 这 绿色的 云 说 .

"轻而易举，"绿色的云朵说道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [æn; ən][ɪg'zækt]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)]
Standing **before** **them** **was** **a** **ship** **,** **an** **exact** **duplicate** **of** **the** **stratosphere**
常设 前 他们 曾是 一个 船 , 一个 精确的 复制 的 这 平流层
[skaʊt] .
scout **.**
侦察 .

停在他们面前的是一艘飞船，与平流层侦察舰一模一样。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
Not **a** **word** **passed** **between** **the** **two** **human** **beings** **as** **they** **got** **into** **the** **ship** **.**
不是 一个 单词 通过了 之间 这 二 人类 生物 作为 他们 得到 进入 这 船 .

两人进入飞船时，一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
It **wasn't** **necessary** **to** **think** **in** **order** **to** **know** **what** **should** **be** **done** **.**
它 不是 必要的 到 思考 在 命令 到 知道 什么 应该 是 完毕 .

无需思考就知道该怎么做。

" [heɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [gri:n] [klaʊd] .
" **Hey** **!** **"** **cried** **the** **green** **cloud** **.**
" 嘿 ! " 哭 这 绿色的 云 .

“嘿！”绿色的云朵喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
" **Come** **back** **here** **.**
" 来 后退 这里 .

“回来。”

[ju:; jʊ][kænt][gəʊ] [ə'weɪ] —
You **can't** **go** **away** **—**
你 不能 去 离开 —

你不能离开——

" [ðə; ði] [gri:n] [klaʊd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **The** **green** **cloud** **ran** **toward** **the** **ship** **,** **but** **it** **could** **not** **destroy** **it** **,**
" 这 绿色的 云 跑 朝向 这 船 , 但 它 可以 不是 破坏 它 ,

“绿色的云雾朝着船的方向飘去，但它无法摧毁它。”

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɜ:də(r)] .
for **to** **do** **so** **would** **have** **been** **murder** **.**
为了 到 做 所以 会 有 到过 谋杀 .

因为那样做就等同于谋杀。

[wʌnz] [əʊn] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌnz] [self] .
One's **own** **thoughts** **are** **not** **to** **be** **destroyed** **by** **one's** **self** **.**
一个人的 自己的 想法 是 不是 到 是 损毁 经过 一个人的 自己 .

人的思想不应被自己摧毁。

[hɔ:z] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .
Hawes **realized** **this** **.**
霍斯 已实现 这 .

霍斯意识到了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
He **had** **tried** **several** **times** **to** **build** **a** **plane** **,**
他 有 尝试 一些 时代 到 建造 一个 飞机 ,

他曾多次尝试制造飞机，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][wɒz; wəz]['i:t(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [gri:n] [klaʊd][ðə; ði]['sekənd][hi:; hi][gɒt][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .
but **it** **always** **was** **eaten** **by** **a** **green** **cloud** **the** **second** **he** **got** **it** **finished** **.**
但 它 总是 曾是 吃 经过 一个 绿色的 云 这 第二 他 得到 它 完成的 .

但他刚完成，它就立刻被一团绿云吞噬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [klaʊdz][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ðeə(r)][əʊn] [θɔːts] .

But	the	green	clouds	could	not	eat	their	own	thoughts	.
但	这	绿色的	云	可以	不是	吃	他们的	自己的	想法	.

但是，绿色的云朵无法吞噬自己的思绪。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [hwɜːd] .

The	motor	whirred	.
这	发动机	嗡嗡作响	.

马达发出嗡嗡声。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Just	a	minute	,	before	we	leave	,	"	the	captain	said	.
"	只是	一个	分钟	,	前	我们	离开	,	"	这	队长	说	.

"在我们离开之前，还有一分钟时间，"船长说道。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] [ɒv; əv] - .

He	thought	hard	of	Loetta	.
他	想法	难的	的	-	.

他认真地想了想洛埃塔。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	figure	of	Loetta	appeared	in	the	control	cabin	beside	him	.
这	数字	的	-	出现	在	这	控制	舱	旁	他	.

洛埃塔的身影出现在他身旁的控制舱里。

['kæptɪn] [hɔːz] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sɔːrd] [ə'weɪ] .

Captain	Hawes	touched	the	controls	and	the	ship	soared	away	.
队长	霍斯	感动	这	控制	和	这	船	飙升	离开	.

霍斯船长轻触操纵杆，飞船便腾空而起。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] ['sɒlɪd] [fuːd] , - , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	hope	you	can	learn	to	eat	solid	food	,	Loetta	,	"	the	captain	said	.
"	我	希望	你	能	学习	到	吃	坚硬的	食物	,	-	,	"	这	队长	说	.

"我希望你能学会吃固体食物，洛埃塔，"船长说。

- [saɪd] .

Loetta	sighed	.
-	叹了口气	.

洛埃塔叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	turned	her	head	.
她	转向	她	头	.

她转过头去。

['kæptɪn] [hɔːz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsəʊ] .

Captain	Hawes	turned	his	head	also	.
队长	霍斯	转向	他的	头	还	.

霍斯上尉也转过头来。

['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['deɪziz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl]

Trailing	from	the	ship	,	hanging	like	a	chain	of	daisies	,	was	a	whole
尾随	从	这	船	,	绞刑	喜欢	一个	链	的	雏菊	,	曾是	一个	所有的

[strɪŋ] [ɒv; əv] - .

string	of	Loettas	.
细绳	的	-	.

从船上垂下来，像一串雏菊一样，是一整串的洛埃塔。

[wʌn] [hʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [wɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] .

One	hung	onto	the	wing	,	while	the	one	below	her	clasped	her	ankles	.
一	悬挂	到	这	翼	,	尽管	这	一	以下	她	紧握	她	脚踝	.

一只鸟挂在翅膀上，而她下面的那只鸟则抓住了她的脚踝。

" [gɒʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

" ['kæptɪn] [hɔ:z] [sed] .

"	Captain	Hawes	said	.
"	队长	霍斯	说	.

霍斯上尉说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['rɪ:əlaɪz][aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] . "

"	I	didn't	realize	I	had	been	thinking	of	you	all	the	time	.	"
"	我	没有	意识到	我	有	到过	思维	的	你	全部	这	时间	.	"

“我竟然一直都在想你，我之前都没意识到。”

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] - .

"	Don't	worry	,	"	said	Loetta	.
"	不	担心	,	"	说	-	.

“别担心，”洛埃塔说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [gri:n] [klaʊd] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [bɪ'gæn]

As	she	spoke	a	green	cloud	flashed	out	of	the	heavens	and	calmly	began
作为	她	辐	一个	绿色的	云	闪光灯	出去	的	这	天	和	平静地	开始

['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

eating	her	sisters	.
吃	她	姐妹	.

她说话间，一道绿云从天而降，平静地开始吞噬她的姐妹们。

['kæptɪn] [hɔ:z] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ][daɪv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] . [[wʌn]]

Captain	Hawes	put	his	ship	into	a	dive	toward	the	earth	.	[	1	]
队长	霍斯	放	他的	船	进入	一个	潜水	朝向	这	地球	.	[	1	]

霍斯船长让他的船向地球俯冲。[1]

[fə'lɑ:səfərz] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪm'fætɪkli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]

Philosophers	have	pointed	out	emphatically	—	and	it	is	hardly	necessary	for
哲学家	有	尖	出去	强调地	—	和	它	是	几乎	必要的	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [mæn][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊnli] " ['sekənd][hænd] .

me	to	repeat	it	—	that	man	can	know	the	world	only	"	second	hand	.
我	到	重复	它	—	那	男人	能	知道	这	世界	仅有的	"	第二	手	.

哲学家们已经明确指出——我几乎没有必要重复——人只能“间接”了解世界。

" [mænz] ['kɒnʃəsnəs] [pə'si:v] ['nʌθɪŋ] [də'rektli] , [bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Man's	consciousness	perceives	nothing	directly	,	but	through	the	medium	of	the
"	男人的	意识	感知	没有什么	直接地	,	但	通过	这	中等的	的	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

“人的意识不能直接感知任何事物，而必须通过感官来感知。”

[ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensəri] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] — [ænd; ənd]

The	translations	of	our	sensory	impulses	in	the	brain	could	easily	be	—	and
这	翻译	的	我们的	感官	冲动	在	这	脑	可以	容易地	是	—	和

['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] — [dɪ'stɔ:tɪd] .

often	are	—	distorted	.
经常	是	—	扭曲	.

大脑对感觉冲动的翻译很容易被扭曲，而且经常会被扭曲。

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt]

Artificial	**stimuli**	**can**	**affect**	**the**	**senses**	**so**	**that**	**things**	**can**	**be**	**perceived**	**that**
人造的	刺激	能	影响	这	感官	所以	那	事物	能	是	感知	那

[duː; də] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] .

do	**not**	**actually**	**exist**	**.**
做	不是	实际上	存在	.

人工刺激可以影响感官，使人感知到实际上并不存在的东西。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

Like	**the**	**blind**	**men**	**and**	**the**	**elephant**	**,**
喜欢	这	瞎的	男人	和	这	大象	,

就像盲人摸象一样，

[mæn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [pə'siːv] ,

man	**is**	**limited**	**in**	**his**	**perceptions**	**to**	**what**	**he**	**can**	**perceive**	**,**
男人	是	有限的	在	他的	感知	到	什么	他	能	感知	,

人的感知能力有限，只能感知到自己能够感知的事物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [meɪ] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**therefore**	**what**	**we**	**know**	**may**	**only**	**be**	**a**	**small**	**parcel**	**of**	**our**	**surroundings**	**.**
和	所以	什么	我们	知道	可能	仅有的	是	一个	小的	包裹	的	我们的	周围环境	.

因此，我们所了解的可能只是我们周围环境的一小部分。

[ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [də'rekt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [duː; də] [nɒt] [bɪ'həʊld] — [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .

The	**stripping**	**of**	**Hawes**	**and**	**Duerkes**	**of**	**their**	**senses**	**and**	**the**	**placing**	**of**	**their**	**consciousness**	**in**	**direct**	**contact**	**with**	**the**	**world**	**allowed**	**them**	**to**	**see**	**things**	**ordinary**	**men**	**do**	**not**	**behold**	**—**	**R**	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**
这	脱衣舞	的	霍斯	和	-	的	他们的	感官	和	这	放置	的	他们的	意识	在	直接的	接触	和	这	世界	允许	他们	到	看	事物	普通的	男人	做	不是	看哪	—	拉	.	拉	.	W	.

霍斯和杜尔克斯被剥夺了感官，他们的意识直接与世界接触，这使他们得以看到常人所无法看到的事物——RRW

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神